

(teritorinės policijos įstaigos migracijos padalinio pavadinimas)

GAUTA:

(data)

(reg. Nr.)

PRAŠYMAS
IŠDUOTI AR PAKEISTI PAŽYMĄ EUROPOS SĄJUNGOS VALSTYBĖS NARĖS
PILIEČIO TEISEI LAIKINAI GYVENTI LIETUVOS RESPUBLIKOJE PATVIRTINTI
APPLICATION
FOR THE ISSUANCE OR RENEWAL OF A CERTIFICATE CONFIRMING THE RIGHT OF A
CITIZEN OF A EUROPEAN UNION MEMBER STATE OF TEMPORARY RESIDENCE IN
THE REPUBLIC OF LITHUANIA

(data / date)

Prašau išduoti ar pakeisti pažymą Europos Sąjungos valstybės narės piliečio (toliau – ES pilietis) teisei laikinai gyventi Lietuvos Respublikoje patvirtinti (toliau – pažyma) / *I hereby apply for the issuance or renewal of a certificate confirming the right of the citizen of a European Union Member State (hereafter – EU citizen) of temporary residence in the Republic of Lithuania (hereafter – certificate).*

1. Pateikiu duomenis apie save / *I present data about myself:*

Pavardė Surname											
Pirmas ir kiti vardai Given and other names											
Lytis <input type="checkbox"/> Vyr. <input type="checkbox"/> Mot. Sex <input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female	Gimimo data: metai, mėnuo, diena Date of birth: YYYY MM DD										
Gimimo vieta Place of birth	Pilietybė Citizenship										
Asmens kodas Lietuvoje (jeigu suteiktas) Personal code in Lithuania (if applicable)	<table border="1"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>										
Gyvenamosios vietos adresas valstybėje, iš kurios atvykstu Residence address in the country from which I arrive											
Gyvenamosios vietos, kurią ketinu deklaruoti arba esu deklaravęs, adresas Lietuvoje, telefonas, el. pašto adresas Residence address which I intend to declare or have declared in Lithuania, phone number, e-mail address											

2. ES piliečio paso arba asmens tapatybės kortelės duomenys / *Data of the passport or identity card of an EU citizen:*

Dokumento numeris, išdavimo data Document number, date of issuance
Dokumentą išdavė Document issued by
Dokumentas galioja iki Document expires on

3. Pažymos išdavimo ar pakeitimo pagrindai (nurodyti) / *Grounds for the issuance or renewal of a certificate (indicate):*

Esu darbuotojas arba savarankiškai dirbantis asmuo / I am an employee or a self-employed person.

Išlaikau darbuotojo arba savarankiškai dirbančio asmens statusą / I retain the status of an employee or a self-employed person:

nutraukta darbo sutartis (jos galiojimo laikas pasibaigęs) arba veikla ir laikinai nedirbu dėl ligos ar nelaimingo atsitikimo / employment contract or activity was terminated (employment contract has expired) and I temporarily do not work due to an illness or accident;

po ne mažiau negu vienerių metų darbo nutraukiau darbo sutartį arba veiklą dėl nepriklausančių nuo manęs aplinkybių ir nustatyta tvarka įsiregistravau teritorinėje darbo biržoje kaip bedarbis / after having been employed for more than one year I have terminated my employment contract or activity due to circumstances beyond my control and I have registered as a job-seeker with a territorial labour exchange according to a prescribed order;

dirbau pagal terminuotą darbo sutartį trumpiau kaip vienus metus arba per pirmuosius 12 darbo mėnesių nutraukiau darbo sutartį arba veiklą dėl nepriklausančių nuo manęs aplinkybių ir nustatyta tvarka įsiregistravau teritorinėje darbo biržoje kaip bedarbis (suprantu, kad šį statusą išlaikysiu tik 6 mėnesius nuo nedarbo pradžios) / I was employed under a fixed-term employment contract for less than one year or I have terminated my employment contract or activity due to circumstances beyond my control during the first 12 months of employment and I have registered as a job-seeker with a territorial labour exchange according to a prescribed order (I understand that I will retain this status only for 6 months from the beginning of the unemployment);

nutraukiau darbo sutartį (jos galiojimo laikas baigėsi) ar veiklą dėl nepriklausančių nuo manęs aplinkybių, nustatyta tvarka įsiregistravau teritorinėje darbo biržoje kaip bedarbis ir pradėjau mokytis profesijos, / I have terminated my employment contract (the contract has expired) or activity due to circumstances beyond my control, I have registered as a job-seeker with a territorial labour exchange according to a prescribed order and embarked on vocational training;

nutraukiau darbo sutartį (jos galiojimo laikas baigėsi) dėl nuo manęs priklausančių aplinkybių, nustatyta tvarka įsiregistravau teritorinėje darbo biržoje kaip bedarbis ir pradėjau mokytis profesijos, kuri susijusi su turėtu darbu / I have terminated my employment contract (the contract has expired) or activity due to circumstances which were under my control, I have registered as a job-seeker with a territorial labour exchange according to a prescribed order and embarked on vocational training related to my previous employment.

Turiu sau ir savo šeimos nariams, jeigu jie atvyksta kartu su manimi arba pas mane, pakankamai išteklių pragyventi Lietuvos Respublikoje ir turiu galiojantį sveikatos draudimą patvirtinantį dokumentą / I am in possession of adequate means of subsistence for myself and for my family members, where the family members arrive together with me or join me, for residence in the Republic of Lithuania and have a valid document evidencing health insurance coverage.

Esu studentas, moksleivis, stažuotojas, kvalifikacijos kėlimo kursų ar profesinių mokymų dalyvis, turiu sau ir savo šeimos nariams, jeigu jie atvyksta kartu su manimi arba pas mane, pakankamai išteklių pragyventi Lietuvos Respublikoje ir turiu galiojantį sveikatos draudimą patvirtinantį dokumentą / I am a student, pupil, intern, participant in in-service training or vocational training courses, am in possession of adequate means of subsistence for myself and for my family members, where the family members arrive together with me or join me, for residence in the Republic of Lithuania and have a valid document evidencing health insurance coverage.

Ketinu gyventi arba gyvenu Lietuvos Respublikoje kaip ES piliečio šeimos narys / I intend to reside or am residing in the Republic of Lithuania as a family member of the EU citizen:

esu ES piliečio sutuoktinis / I am a spouse of the EU citizen;

esu asmuo, sudaręs partnerystės sutartį su ES piliečiu / I am a person who has contracted partnership with the EU citizen;

esu ES piliečio, jo sutuoktinio ar asmens, su kuriuo sudaryta registruotos partnerystės sutartis, tiesioginis palikuonis, kuriam nesukakę 21 metai arba išlaikytinis / I am a direct descendant under the age of 21 or dependant of the EU citizen or his spouse or a person with whom the EU citizen has contracted a registered partnership;

esu ES piliečio, jo sutuoktinio ar asmens, su kuriuo sudaryta registruotos partnerystės sutartis išlaikomas artimas giminaitis pagal tiesiąją aukštutinę liniją / I am a direct dependent relative in the direct ascending line of the EU citizen or his spouse or a person with whom a registered partnership has been contracted.

Ketinu gyventi arba gyvenu Lietuvos Respublikoje kaip kitas asmuo, kuris pagal Europos Sąjungos teisės aktus naudojami laisvo asmenų judėjimo teise (toliau – kitas asmuo) / I intend to reside or am residing in the Republic of Lithuania as another person, who exercises the right to free movement under the legal acts of the European Union (hereafter - another person):

- esu ES piliečio, su kuriuo pastaruosius 3 metus palaikau nuolatinius santykius, sugyventinis / I am a cohabitant of the EU citizen with whom I have maintained permanent relationships for the last 3 years;
- esu išlaikomas ES piliečio / I am maintained by the EU citizen;
- tvarkau bendrą namų ūkį su ES piliečiu / I am a member of the household of the EU citizen;
- dėl rimtų sveikatos priežasčių man būtinai reikalinga asmeninė ES piliečio priežiūra / due to serious health reasons I necessarily require personal care of the EU citizen.
- Išsaugojau teisę gyventi Lietuvos Respublikoje, kadangi esu mirusio ar išvykusio iš Lietuvos Respublikos ES piliečio arba Lietuvos Respublikos piliečio vaikas (įvaikis), kuris mokosi švietimo įstaigoje pagal atitinkamą formaliojo švietimo programą, arba jį globojantis vienas iš tėvų (tėvių) / I have retained the right to reside in the Republic of Lithuania because I am a child of the EU citizen who died or has departed from the Republic of Lithuania and I study at an educational establishment under a formal education programme; or I am one of the parents (step-parents) under whose guardianship such child has been placed.

Įmonės, įstaigos ar organizacijos, kurioje ketinu dirbti ar užsiimti veikla, pavadinimas, adresas, telefonas / Name, address and phone number of the enterprise, agency or organisation where I intend to work or to engage in the lawful activity.

Arba / Or

Turimi ištekliai pragyventi Lietuvos Respublikoje (litais) ir jų šaltinis / Available means of subsistence in the Republic of Lithuania and their source (in Litas).

Arba / Or

Aukštojo mokslo ar kitos švietimo įstaigos, kurioje ketinu įgyti išsilavinimą, mokytis, stažuoti, kelti kvalifikaciją ar dalyvauti profesiniuose mokymuose, pavadinimas, adresas, telefonas / Name, address and phone number of the higher educational establishment or other educational establishment where I intend to acquire education, to study, to participate in internship, training or to take part in vocational training.

Arba / Or

ES piliečio, pas kurį atvykstu gyventi arba gyvenu kaip šeimos narys ar kitas asmuo, pilietybė, vardas ir pavardė, asmens kodas, adresas ir telefonas / Citizenship, name and surname, personal code, address and phone number of the EU citizen whom I am joining or with whom I reside as a family member or another person.

4. Terminas, kuriam prašau išduoti ar pakeisti pažymą (nurodyti) / The term for which I am asking to issue or renew the certificate (indicate):

5 metams / for 5 years

numatomam gyvenimo Lietuvos Respublikoje laikotarpiui, jeigu šis laikotarpis yra trumpesnis negu 5 metai / for the intended period of residence in the Republic of Lithuania if this period is less than 5 years

Laikotarpis
Period

iki vaiko pradėtos atitinkamos formaliojo švietimo programos pabaigos, jeigu teisė gyventi Lietuvos Respublikoje išsaugoma mirus ES piliečiui ar jam išvykus iš Lietuvos Respublikos / until the end of the formal education programme undertaken by the child, if the right to reside in the Republic of Lithuania is

Data
Date

<i>retained after the EU citizen's death of departure from the Republic of Lithuania</i>	
--	--

5. Kartu su manimi atvyksta šeimos narys ar kitas asmuo / *The following persons are arriving together with me as a family member or as another person:*

<i>Giminystės ryšys Family relationship</i>	<i>Vardas ir pavardė Name and surname</i>	<i>Gimimo data ir vieta Date and place of birth</i>	<i>Lytis Sex</i>	<i>Pilietybė Citizenship</i>

6. Sumokėta valstybės rinkliava už pažymos išdavimą (**eilutė pildoma, kai prašymas pateikiamas dėl pažymos išdavimo**) / *State's charge for the issuance of the certificate (to be filled when application is submitted for the issuance of the certificate, please indicate):*

<i>Suma Amount</i>	<i>Data Date</i>
Man žinoma, kad nesumokėjęs valstybės rinkliavos pažyma nebus išduodama. / I am aware that in case of failure to pay the state's charge the certificate will not be issued.	

7. Pažymą siųsti (nurodyti adresą Lietuvos Respublikoje) / *Please send the certificate to (indicate an address in the Republic of Lithuania):* _____.

Pažymą atsiimsiu migracijos tarnyboje / *I will collect certificate at the migration office.*

Papildomai noriu pareikšti / *In addition, I want to declare:*

PRIDEDAMA / ATTACHED

(nurodomi prie prašymo pridedami dokumentai / *indicate the documents attached to the application*):

Asmuo, užpildęs prašymą, už melagingų duomenų pateikimą atsako Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka. Asmuo, kurio vardu užpildytas prašymas, sutinka, kad vadovaujantis Lietuvos Respublikos asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymu (Žin., 1996, Nr. 63-1479; 2008, Nr. 22-804) būtų tvarkomi jo asmens duomenys sprendžiant su pažyma susijusius klausimus.

The person who has filled the application, is liable for the submission of false data according to the laws of the Republic of Lithuania.

The person on whose behalf the application is filled agrees with the processing of his personal information according to the Law on Legal Protection of Personal Data of the Republic of Lithuania while dealing with the issues related to the certificate.

8. Prašymas pateiktas (nurodyti) / *The application is submitted (indicate):*

<input type="checkbox"/> <i>asmeniškai</i> <i>personally</i>	<input type="checkbox"/> <i>vieno iš tėvų</i> <i>(itėvių)</i> <i>by one of the parents</i> <i>(step-parents)</i>	<input type="checkbox"/> <i>globėjo (rūpintojo)</i> <i>by the guardian</i> <i>(curator)</i>	<input type="checkbox"/> <i>įgalioto asmens</i> <i>by an authorized</i> <i>person</i>	<input type="checkbox"/> <i>kito teisėto</i> <i>atstovo</i> <i>by another legal</i> <i>representative</i>
---	---	---	---	--

_____ (asmens parašas / *personal signature*)

_____ (*vardas (-ai) ir pavardė / name(-s) and surname*)

Pildo įgaliotas valstybės tarnautojas: / *To be filled by an authorized public servant:*

9. Prašymą ir jame nurodytus dokumentus priėmiau ir patikrinau, ar jie tinkamai užpildyti:

_____ (pareigų pavadinimas)

_____ (parašas)

_____ (vardas (-ai) ir pavardė)

_____ (data)

10. Patikrinimų žymos:

--

11. Sprendimas:

<input type="checkbox"/> Išduoti pažymą	<input type="checkbox"/> Pakeisti pažymą	<input type="checkbox"/> Nutraukti prašymo nagrinėjimą
Sprendimo priėmimo pagrindas		
Data, iki kurios išduodama ar pakeičiama pažyma		
Pareigų pavadinimas, parašas vardas (-ai) ir pavardė data A. V.		